

LA VASCONIA

REVISTA ILUSTRADA

1899

AÑO VI

BUENOS AIRES, MARZO 10 DE 1899

N.º 196



LLEGADA DE LOS DULZAINEROS NAVARROS

LOS DULZAINEROS NAVARROS

A Severiano Lorente



En la víspera de la festividad de San Pedro, el doctor de los esparaveles; ó de San Roque y su perro, la unidad humano-canina convertida en emblema de la filantropía; ó del republicano San Juan Bautista, el fundador de la escuela igualitaria en la pila bautismal. O bien la víspera de la festividad de una de las cuatro Vírgenes; la de Marzo, coronada de claveles primaverales en su ermita oculta entre los botones rojos del escaramujo y las blancas enramadas del sauco, allá, en el verde alfombrado de la pradera del Concejo; la de Agosto, con su diadema de espigas doradas, como presidiendo la recolección de los frutos del sudor humano sobre la tierra, madre de todos; la de Setiembre, la Virgen otoñal y melancólica, cuyo regazo se llena de cuitas, tristes cuitas de almas simples y creyentes, jugo espiritual del pueblo; la de Diciembre, amparo de los arrecidos entre la nevasca y refugio ascético de los octogenarios en las desoladas noches de cielo frígido y sombrío.

Dos detalles imprescindibles caracterizan estas fiestas; el predicador, apologista de los Patronos y Patronas de los pueblos, sembrador rudimentario, pero eficaz, de la semilla cristiana en el baldío cerebral de la masa popular; y los dulzaineros, los que con el timbre agudo de las dulzainas, cual relincho de felicidad, producen en los hijos del campo alegría fecunda, madre de las generaciones sanas de alma y de cuerpo.

En los pueblos y aldeas de la Navarra ribereña, los dulzaineros son como una institución social en las fiestas patronímicas. A ellas concurren los más renombrados músicos del valle, artistas de una espontaneidad suprema, aunque de menor gravedad melancólica que los que tocan el *chistu* en los pueblos genuinamente vascos del Baztan y de las cumbres de Roncesvalles.

Los dulzaineros, atravesando á pié los campos olivíferos de la Ribera, llegan á la aldea la víspera de la fiesta, horas antes que el predicador. Todo el pueblo, ese pueblo de cabezas recias y cuerpos de encina, sale á recibirlos. Su indumentaria revela las costumbres en que se confunden el baturro de las fronteras de Aragón y de la Rioja con el vasco-navarro. No es el pueblo vasco puro que anida en la montaña, vecino de las águilas y de Jaungoikoa, entre los tules de las nubes. Al lado de la boina, de la tricota y de la blusa, se ve el cacherulo y la manta tarazonesa.

En las ventanas y balcones de madera torneada esperan las mozas la entrada de los dulzaineros en la aldea. Aquellas guapas ribereñas de cuerpo macizo, seno opulento, caderas que anuncian fácil y fecunda maternidad, ojos negros y copiosa cabellera, que hace poco han llevado á brazadas á la Virgen haces de

flores silvestres, embalsamando la ermita de mejoranas y flor de malva, están ahora, estremechadas de gozo, paladeando de antemano los bailes del día siguiente, en el que aparecerán de manguito nuevo, refajo rojo y justillo blanco, cuyo cordonaje contiene en represa las fuentes en que han de amamantarse los hijos del pueblo, carne de la guerra y fecundadores del suelo nacional.

Seguidos de los *chicorros* que amenazan cantando coplas hostiles á los *maños* de Aragón, en emulación constante el espíritu de guapeza que reasume el orgullo localista y el bravo amor á la tierra nativa, llegan los dulzaineros á la aldea, precedidos del mozo *cruo*, gloria del pueblo baturro, del que corta el bacalao entre todos los fanfarrones, del que conquistó á navajazos el corazón de la moza más garrida, la de pechos salientes, arca de pasiones morunas, la de las trenzas que arrastran, la de los labios rojos y frescos como peonía al rocío, la de los dientes de suero congelado, la de los ojos como uvas negras, la canela del amor campestre.

Al llegar á las primeras casas, el agudo grito de las dulzainas rasga la atmósfera azul, llenándola con las notas viriles de la jota, mientras en las hondonadas del valle, en gradación sucesiva, van repitiéndose los ecos de los tamboriles, como lejano galope de corzos y liebres en desordenada carrera por aquellas guindaleras silvestres y por aquellos campos de aleol.

Al sentir esta música, copia fiel de los arrebatos de la alegría natural en explosiones de gozo redundante, hínchaseles á las mozas los jugos nerviosos y los centros de la sensualidad; se les baña el rostro de púrpura, el rojo del amor sanguino; entreabren la boca por donde el aliento sale recargado de vida, y se les avispan los ojos, despidiendo miradas calcinadas en los reverberos amorosos del alma.

Aquellas notas de armonía estridente que hacen trepidar los graníticos muros de las casas, resonando en las portaladas seculares, metiéndose por las ventanas, por las chimeneas de campana donde se hacina el hollín de veinte generaciones, arranca al vecindario toda una alegría hervorosa, febril, llena de rudo estrépito, pletórica de sana fuerza, en cuyos límites, sin embargo, asoma el drama su oreja de peleón. «¡Que vengan, que vengan los aragoneses!» Y se apretan la faja, acariciando, de paso, las cachas del *alfiletero*.

Dulzaineros, ediles, pueblo, y á la cabeza de todos el párraco, filósofo de seco, salen á esperar al predicador, artista eclesiástico del contorno, más carlista que Santa Cruz, su colega de Errialde, gran jugador de tresillo y... de monte; humorista sagaz, llena la manga de cuentos apropiados á todas las situaciones, sibarita de la conversación. De salud... bien. Aquel cuerpo rollizo, no macerado por las zuriagas del misticismo, ni consumido por gran-

des pasiones, se ha ido amasando en las suculentas mesas de todos los párrocos de la Ribera, en los días de las fiestas patronímicas. Tuvo la habilidad de aprenderse de memoria, al salir del Seminario, un bonito sermón, una homilía con sus ribetes literarios; y como allí no hay peligro de que la taquigrafía recuerde lo dicho en el pueblo inmediato, el mismo sermón sirve para todas las ocasiones, con sólo cambiar el nombre de la Santa Patrona, colgando á la Virgen de Marzo los mismos abalorios retóricos que á la de Setiembre, y viceversa.

Al amanecer del día de la fiesta, diana de dulzainas al alcalde, al cura, al predicador y al indiano, que tiene, allá, en las Américas «¡quillones, chico ¡quillones! Todo el Rio de la Plata es suyo, y ni *pa* Dios lo *quie* vender.» El premio de estas dianas se traduce en copas de aguardiente, de esa que escalda la sangre y cría mal genio.

A las diez, repique de campanas. La *Fundida* y la *Loba*, echadas al vuelo y llenando el ámbito rural de sonos metálicos, anuncian la procesión hasta la Ermita. Todo el pueblo se pone en marcha; al frente el mozo *crudo*, que lleva el pendón, un verdadero pino en cuya punta flota al aire la roja tela de seda donde el sol se cuaja en sangre de toro; siguen los curas, de sobrepelliz y bonete, bendiciendo á su paso los campos; detrás los dulzaineros, tocando una marcha de ritmo antiquísimo, pausado y lento, á compás de romería religiosa. Por fin el pueblo, confundidos hombres, mujeres y niños, en dilatada columna. Ahl el indiano, con sombrilla y chaleco de piqué, vá al lado de los curas, procurando rozarse con el predicador, que, después del pendón, es lo más saliente de la procesión.

Entran en la Ermita sin cesar de tocar los dulzaineros hasta que empieza la misa, que aquel día es de las llamadas por el pueblo «misa de tres» es decir, con diácono y subdiácono, dos buenas voces navarras que cantan como en ninguna parte el Evangelio y la Epístola.

El interior del templo es una maravilla del instinto del arte religioso que distingue al pueblo navarro. Nada más íntimo, más dulce y á la vez brillante. Aquel día flotan espesas en la bóveda las nubes de la mirra y del incienso; todo luce, reluce y brilla. Es un lujo de ornamentación oriental, digno de ser descrito por las plumas de Edrisi y de Abulfeda.

En medio de la mayor compostura y del más recogido silencio, sube al púlpito el predicador. Hay que oír las gradaciones rítmicas y conmoventes de aquella voz, y ver aquellos ademanes, ya discretos, ora persuasivos y luego exaltados, para persuadirse de que España es el país de la oratoria en todas sus formas. Los periodos son redondos, algo ampulosos, poco teológicos, nutridos de fé y de bellos, aunque gastados ditirambos á la Rosa de Jericó. á la bendita entre todas las mujeres. Todos los párrafos terminan con esta muletilla inevitable,

apoyada con un movimiento alternativo de los brazos hácia el pueblo y hacia el Cielo: «*Récipe eternan: ¡invoca á Maria!* Filosofía muy primitiva; pero qué dulce, qué tierna y qué consoladora! Es una teología que se comprende con el corazón, libre de tiquismiquis jansenistas y tomísticos.

Cuando baja del púlpito, tras de una exhortación acalorada y sonora, para terminar con el *récipe eternan; ¡invoca á Maria!*, el indiano se va á la sacristía á felicitar el primero al orador y confesarle *paladinamente* (terminillo aprendido á bordo, en el viaje de retorno) que no creía estuviera España tan adelantada en ciencias, porque en Buenos Aires todos hablaban de nuestro atraso, y... «que esto que lo otro.»

Apenas sale la concurrencia de la Ermita, baile en la pradera, sobre las frescas clavelinas y los tallos de la acederilla, las enagenándose las parejas en el ambiente del campo, entre las esencias olorosas de la flora navarra. Los curas se acercan al corro con sus enormes tejas, excepto el predicador, que por dispensable prurito de distinción, lleva un gorrete recamado de oro y con una borleja de seda muy cuca. El pueblo le mira con cariño admirativo porque le ha conmovido.

Los dulzaineros no cesan de tocar durante el regreso á la aldea, espantando á los mirlos posados en las chumas de los chopos.

La brisa que desciende de la montaña agita la tela del pendón, que parece á lo lejos la vela de un bajel fantástico tripulado por Barba Roja. El mozo *crudo*, con el regatón del pino sugeto á la cintura, la derecha mano empuñando la baranda, y tirando con la izquierda del cordón que desciende de la cruz, va echando los bofes (órganos del honor, según Angel Ganivet) para sostener la sagrada insignia en medio de los aires. ¡Qué puños! Las mozas de la procesión le miran con ojos que aman la fuerza arrogante.

Los romeros entran en la iglesia de la aldea en medio del estrepitoso redoble de los tamboriles y de los más agudos gritos de las dulzainas. Las bóvedas del templo devuelven acrecentado aquel ruido colosal. El mozo *crudo*, después de haber dejado el pendón, se tumba, molido y aniquilado, en uno de los bancos del atrio. Los curas se van á casa del párroco, y... ¡aquello, aquello es comer! En comparación de tan formidables estómagos, el de Lúculo fué un estomaguillo *abicar-bonataado*, lleno de flatos monjiles. ¡Qué banquetel truchas, chivatos, palomas torcaces y, sobre todo, un pernil fosificado al humo, cuyas jugosas hebras, como las del regaliz, aumentan en la boca.

El indiano llega á la hora del café y de las copas de licor, pues el champagne no se usa en aquellas mesas donde nada es espumante y sí muy sólido. Obligado á brindar, lo hace por la gloria oratoria regional, dirigiéndose al predicador; y enseguida reparte entre los miembros de aquel cónclave de curatos de aldea, un

manejo de cigarros puros con etiqueta habanera, pero, en realidad, procedentes de Pernambuco, donde los compró, *de pasada*, para Europa.

Por la tarde y por la noche, en la plaza, jotas y más jotas. Al amanecer todavía chillan las dulzainas.

FRANCISCO GRANDMONTAGNE.

Marzo 9 de 1899.

De San Sebastian á Elgoibar

En un viaje que he realizado por ferrocarril, desde la capital de Guipúzcoa á Zarauz y desde Deva á Elgoibar, y en carruaje por el trayecto intermedio donde la línea férrea se halla en construcción, he tenido ocasión de recoger datos que, unidos á muy agradables impresiones, deseo dar á conocer á los lectores.

El camino de hierro de vía estrecha que, una vez terminado, ha de acortar considerablemente la distancia que hoy separa á las dos capitales vascongadas que tienen puerto de mar, facilitando también la comunicación entre otras muchas poblaciones, y contribuyendo poderosamente á la creación de algunas industrias y al desarrollo de las ya creadas, ofrece, en la parte actualmente en explotación, comodidades y bellezas de paisaje que no me será fácil describir como quisiera.

Saliendo de San Sebastián, y por suave pendiente, se encuentra á poco más de un kilómetro el túnel de Ayete, de 840 metros, después el apeadero de Recalde y otro túnel de 250 metros.

La estación de Lasarte, emplazada entre dos curvas, ocupa una bonita situación topográfica. En la curva de salida hay un puente de cuatro tramos metálicos y 53 metros de longitud. Se llega después al apeadero de Zubietá, encontrándose á continuación una recta de 800 metros; y luego á la estación de Usurbil, en cuyas inmediaciones se levanta la fábrica de luz eléctrica que envía la fuerza que produce á la Eléctrica de San Sebastián.

La estación siguiente es la de Aguinaga, que se halla emplazada en una grande curva. Sigue un túnel de 220 y la línea férrea va bordeando la ría hasta Orio un pueblo muy bonito que se comunica con su estación por medio de hermoso puente metálico; y cuyas blancas casas y notables fincas de veraneo se ven á bastante distancia desde el tren.

Vienen luego un viaducto todo él emplazado en curva de radio 120 con rampa de 18 milésimas: un túnel de 710 metros, llamado "Zudagaray", situado á dos vertientes, una que baja para Orio y otra para Zarauz, y se llega á la estación de este nombre donde termina por aquel lado la parte explotada de la línea (26 kilómetros.)

Ese punto de veraneo, célebre por haber sido la favorita residencia estival de una reina que desde allí huyó á Francia al ser destronada, y verdaderamente admirable por sus encantos naturales, aguarda seguramente con ansiedad la conclusión del ferrocarril que ha de aumentar mucho el número de las personas que cada año le visitan.

El trayecto de San Sebastián á Zarauz ofrece al observador grandes bellezas. Por entre montes de poca altura y verdes colinas, se desliza el tren siguiendo frecuentemente, grandes curvas que permiten prolongar la grata contemplación del paisaje. Hay en este, puede decirse, un nuevo aspecto de las magníficas bellezas que encierra la vegetación de las provincias del Norte.

* * *

El trazado que está en construcción desde Zarauz empieza con una gran curva.

Un kilómetro después habrá un túnel, el de Urresti, de 66 metros, que todavía no ha sido atacado.

En el kilómetro 29 se halla el importante túnel de

Meagas, de 546 metros, ya perforado anteriormente y á falta solo de ensanches.

En el kilómetro 31, hay que perforar el túnel del Fraile, de 149 metros; poco antes del 32, el túnel de Artea de 300 metros y en el promedio de los kilómetros 32 y 33 del túnel de S. Miguel, de 170 metros, y á cuya salida habrá un puente metálico de 100 metros y dos tramos, sobre el río Urola.

La estación de Zumaya será emplazada sobre una gran curva en el kilómetro 33.

En el 35 se está trabajando en la apertura del túnel de Bayona, que tendrá 30 metros; á la salida del mismo se construirá un viaducto de 40 metros sobre la carretera y á continuación el apeadero de Arrona, cuya explanación está ya hecha, y que queda situado cerca del cruce de la carretera de Gestona, pues se ha tenido en cuenta la comodidad de los viajeros de Azpeitia y Azcoitia y la de los bañistas que se dirijan al renombrado balneario de aquel nombre. También se facilita grandemente la producción y transporte del cemento de las fábricas de Ainz y Navarreta, próximas á la nueva vía.

En el kilómetro 38, las cuadrillas de obreros trabajan por las dos bocas del túnel de Sagarbide que tendrá 409 metros de longitud y un kilómetro más allá se situará, sobre una recta, el apeadero de Iciar.

Se encontrará luego el túnel de Zaconeta, dividido en dos partes por un barranco. Tendrá la primera de esas partes 226 metros y la segunda 214. Al final de ese túnel hay otro barranco y enseguida comenzará el túnel Achuri número 2, de 76 metros en curva. Trabájase actualmente en su perforación.

En el kilómetro y un poco más allá del 42 hay otros dos túneles, ya perforados: el Achuri número 1, de 246 metros y el de Arronamendi, de 216.

Trescientos metros más allá está el túnel de Santa Catalina el más largo de la línea (960 metros.) Se trabaja en él con grande actividad. Por su boca superior hay ya perforado 240 metros y por la inferior 50. Los contratistas de las obras aseguran que en todo el mes de Julio próximo quedará terminada la perforación.

A la desembocadura de este túnel, la vía férrea, tendida sobre un número que están levantando, atravesará la parte superior de la playa, en toda su longitud, y entrará en la estación de Deva, la preciosa villa situada en las faldas del monte Anduz y cada año más favorecida por los veraneantes.

* *

Entre Deva á Elgoibar, trayecto explotado y enlazado con el ferrocarril de Durango á Zumárraga, tomé mis últimos apuntes.

La línea sigue desde el primer punto citado la cuenca del río Deva, tocando en Mendaro, donde existe una estación cuyo edificio supera en dimensiones y formas arquitectónicas, al movimiento que en ella se observa.

En Alzola hay también estación, pero es provisional, porque parece que no está aún resuelto el punto en que debe situarse la definitiva.

En Elgoibar, ó más bien en Carquisano, punto en que se halla situada la fábrica de hierro de los señores García, empalma la línea con el ramal que parte de Málzaga, del ferrocarril de Bilbao á Zumárraga.

En ese trayecto existen un pequeño túnel y tres puentes. El primero desemboca en el túnel y es mixto de piedra y hierro. El otro que es de piedra llama la atención por su forma esbelta y bonita labra del material que lo constituye, y el tercero que es también de piedra, es de forma elíptica y se halla situado cerca de la estación de Mendaro.

* *

Mis impresiones en la excursión que ha dado motivo á estos apuntes, son como al comienzo de ellos he dicho, muy agradables.

El ferrocarril de Elgoibar á San Sebastián está llamado á llenar necesidades de desarrollo industrial y mercantil en toda la extensión que abarca la línea y á ser valiosísimo elemento de recreo para infinidad de personas, de esas á quienes su posición social permite

viajar por placer y dar vida, animación y recursos á los pintorescos pueblecillos de las costas del Norte.

El viaje completo por ese camino de hierro, tan pronto como desaparezca la solución de continuidad que hoy existe entre Deva y Zarauz, será verdaderamente encantador.

En casi todos los puntos del trazado en construcción donde hay cuadrillas de obreros, me detuve más ó menos tiempo y tuve ocasión de apreciar la actividad con que se llevan á cabo los trabajos y las excelentes condiciones de los mismos.

UN EXCURSIONISTA

Elgoibar 20 de Enero, 99.

CHOMIÑ ETA PREMIÑ TRABENAN BERTSOETAN

LENENGO JARDUN ALDIA

Chomiñek

Izate arren iztun, ernai ta trebea,
¡Ay! banitza abade, edo bai praillea!
Cayotzaz ni naiz, Premiñ, pobreen umea,
Eskolarikan ere ikasi gabea.

Premiñek

Ni ere gaztetatik langille naiz izan,
Artzaiñ, serrari eta gaur nekazaritzan,
Ni lakoak ñon egin egoki itzikan?
¿Obe enuke egon mutu baten gisan?

Chomiñek

Ala ere zu zera kantari yayoa,
Orregatikan dezu estimazioa,
Sarritan izaten zu zera motiboa
Alegrateeko triste zegoan auzoa.

Premiñek

Chomiñ, zorionean gaur gera juntatu,
Bestela enukan nik norekin kantatu,
Zu ikustearekin asko nazu poztu,
Au lako umorea beti zait gustatu.

Chomiñek

Burrugarikan ez det, iñoiz deseatzan,
Alako gauzik Premiñ, ez det ondo artzen;
Baña bertsolariaz banaiz peleatzan,
Ordu luzeak pozez ditut igarotzen.

Premiñek

Bertsolari ederra, nonbait zerade zu,
Leku askotan Chomiñ ala det aditu;
Arrazoiakin ote zaituzten famatu,
Piskabat nai zinduket nik ere probatu.

Chomiñek

Zenbaitetik duten maite pelotalekua,
Beste askok kalea, ez guchik jokua;
Gizon danak daukate norberen gustua,
Premiñ, proba nazazun bota zuk berttua.

Premiñek

¡O! Baneuka orainche askoren grazial
Perrando amezketarrak bezelakosia
Isuelaren gisa ona etorria!
Pasatzeko zurekin aste bat guzial

Chomiñek

Munduan doatsu da, kantuan dagona,
Errukarritzat daukat triste dan gizona;
Alegrantzia daki nork nai dala ona,
Bestela ¿zertan dago gure zoriona?

Premiñek

¿Nor bizi da obeto choricho bat baño?
Au kantatzen ari da goizik gabeaño;
Alferrik chingurria izan languillogo,
Onen kantarik ¿zeñk entzun du gaurdaño

Chomiñek

Ori da ori Premiñ, bertso egokia,
Ortarakoche dezu zere etorria;

Mingañian dakazu ugari ezta,
Chori ez izan arren zera kantaria.

Premiñek

Chingurriak, beti du egiñ alegiña,
Choria da alerra, ta buru ariña;
Bizi oi dala ondo da gauza jakiña,
Añ ondo ez dalako jazten erregiña.

Chomiñek

Nik ere choricho bat badaukat echean,
Kantatzen dakiena ederki goizean;
Baña kantatzen dezu zuk berdiñ gabean,
Ego gabeko chori zerade lurrean.

Premiñek

Zeruan ondo eta osoro egoki,
Kantatzen dute Chomiñ arira ederki;
Aditu nai niok aingerucho bati,
Oraindik ikasteko kantatzen obeki.

Chomiñek

¿Zer da gauza oberik jardueran baño?
Ausen da atsegiñen niretzat gaurdaño;
Aditze arren bertso zureak ¿goraño?
Joango nitzake ere Amerikaraño.

Premiñek

Landu gabe soroak ez digu ematen,
Ez da nekatu gabe bertsozik ipintzen;
Itz ederrak dituzu zuk ere billatzen
Noiz bai sayatu zera zu ere ikasten.

Chomiñek

Bertsoak ez dirate ematen ogorik,
Baizik askotan kalte egiten bakarrik;
Lo egin bearrean zenbait gabetan nik,
Denbora pasatzen dek kantari alferri.

Premiñek

Nik bada, inbidia det kantariena,
Naiz jakin artarako jayo enaizela;
Ekarri ezagatik ezercho echera,
Beñik beñ pasatzen da umore ederra.

Chomiñek

Ez daukat lotsaritan iñon esatelko,
Zurekin enaizela kantuz berdintzeko;
Lenengotik egon naiz beldurrez asteko,
Zu zera zu, gizona, erria onratzeko.

Premiñek

Jaungoikoak gizonak, ez ginduen egiñ,
Asmarioan eta adimentuz berdiñ;
Bertso onak moldatzen zuk dituzu ariñ,
Erdi bat asmatzeko nik badet zeregiñ.

FELIPE ARRESE TA BEITIA.

APUNTES DONOSTIARRAS



Puerta de Tierra ó Principal de San Sebastian, antes del derribo de las murallas.

BERBA BARRIAK

(Composición premiada)

Gausa barriak agertzen diren, berbakuntza guztietan biardira berba barriak arek gochedatuteko.

Ez dakit oñi baño len iflok ipiniditusan berba onek, baña dana dala bialtzendodas: askito izangoda neuretzat aurkabideak bat edo bat ontzat artzenbadau.

ERDERAS

- 1 Heliografía
- 2 Helicgrafo
- 3 Heliográfico
- 4 Aeomotor
- 5 Aerostato
- 6 Anenómetro
- 7 Aeonanta
- 8 Aeostación
- 9 Amenoscopia
- 10 Cuantahilos
- 11 Fotografía (arte)
- 12 Fotografía
- 13 Fotografía (local)
- 14 Fotógrafo
- 15 Fotográfico
- 16 Retrato fotográfico
- 17 Pecera (de salón)
- 18 Laringoscopia
- 19 Acordeón
- 20 Dermatología
- 21 Dermatografía
- 22 Diabetes
- 23 Jesoftalmia
- 24 Aislador (en aparatos)
- 25 Hermafrodita
- 26 Biciclo
- 27 Bicicleta
- 28 Desnatadora
- 29 Carril (raíl)
- 30 Encarrilar (en el ferro-carril)
- 31 Descarrilar (en el ferro-carril)
- 32 Higrómetro
- 33 Dengue (enfermedad)
- 34 Heliofotómetro
- 35 Perheliofotómetro
- 36 Helioscopia
- 37 Biscopio
- 38 Erizo de mar

- 39 Galactómetro
- 40 Atrofia
- 41 Atrofiar
- 42 Acímetro
- 43 Paracaidas
- 44 Hipsometría
- 45 Butirómetro
- 46 Eléctrico
- 47 Pararayos
- 48 Electricidad (ciencia)
- 49 Electricidad (fluido)
- 50 Acumulador eléctrico
- 51 Dinamo eléctrico
- 52 Goniómetro

BERBA BARRIAK

Argidairziaaldea
Argidairziaalkaria
Argidairziaaltarra
Aizeanibillgillea
Aizkontzia
Aizindarneurtaria
Aizugarotzalea
Aizugarotzea

Aizoartaria

Arikontaria
Arziamartea
Arziamartu
Arziamartegia
Arziamartzalea
Arziamartarra
Arziamarterantza
Arrainkayola
Asbideilkuskaya
Atzola-aspua
Azalragimdea
Azalziazaltzea
Azukregarneria
Begilegortasuna
Berezigillea
Biarmagea

Biboilkaya
Biboilkachua
Bikañaldegillea
Burpillgidaria
Burpillgidatu
Burpillgidagetu
Bustironeurtaria
Ebaineria
Eguzargineurtaria
Eguzberoneurtaria
Eguzkoartaria
Eriotzesagugillea
Eskimarra: esatendentze
aldea eta bardiñ gosagei
Gipuzkoan ez dot entzun
itztegian izangodan

Esneastasesagugillea
Galorbagera
Galorbagetu
Garratzeurtaria
Geldijatzikaria
Goyendaneurtzea
Gurineurtaria
Chimistarra
Chimistgidaria
Chimistjakiera
Chimistubilla
Chimistubillbatzalea
Chimistubillgillea
Chokeneurtaria

ERAZTEA

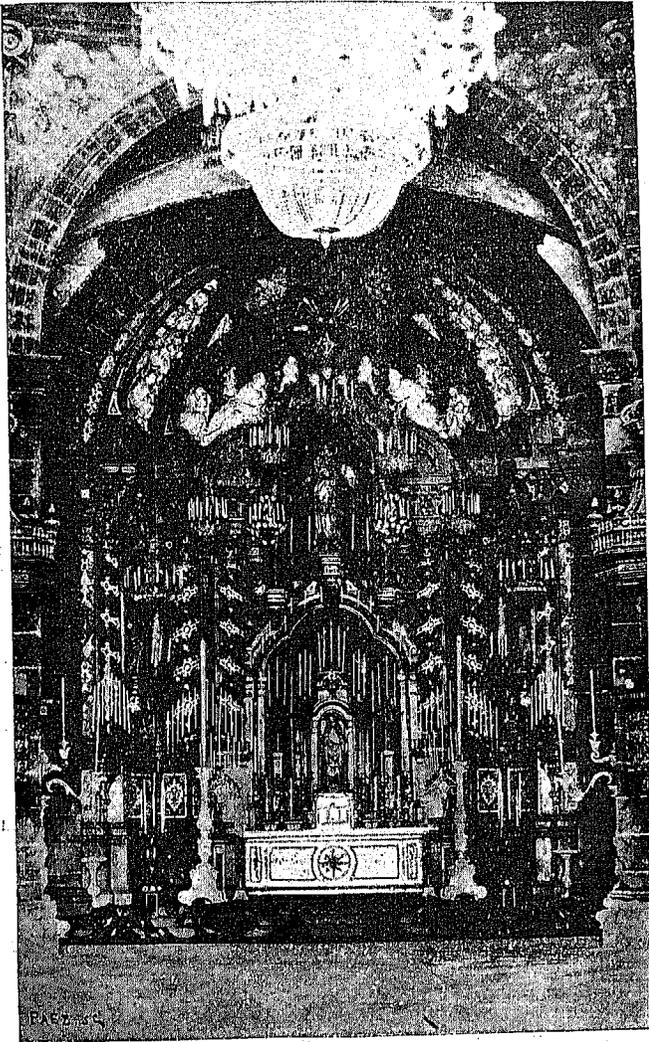
Argidaira-ziazaldu
Argidair-ziaraldu-karia
Argidair-ziazaldu-tarra
Aizean-ibilli-egün-tzalea
Aizerako-ontzia
Aizearen-ndarra-neurtu-aria
Aizetan-ugarotu-tzalea
Aizetan-ugarotu-tea
Aizetan-izaro-tu-tzalea
Aizetan-izaro-tu-tea
Aizea-oartu-aria; bete entzutenda

Aria-kontatu-aria
Argiarekin-ziamartu-tea
Argiarekin-ziamartu
Argia-ziamartu-tegia
Argia-ziamartu-tzalea
Argia-ziamartu-tarra
Argia-ziamartu-erantza
Arraiña-kayola
Aisea-bidea-ikusi-kaya
Atzola-aspua
Azala-eragundea
Azala-ziazaldu-tea
Azukrea-garnua-eria
Bergia-legortu-tauna
Berezi-egin-tzalea
Bi-amagea (Arnagea = Sexo = Arra-
emea-era
Bi-iboilkaya
Bi-iboilkaya-chu-a
Bikañia-alde-egin-tzalea
Burpilla-gidatu-aria
Burpilla-gidatu
Burpilla-gidagetu
Bustiro-neurtu-aria
Ebañdea-eria
Eguzkia-argia-neurtu-aria
Eguzkia-beroa-neurtu-aria
Eguzkia-oartu-karia
Eriotza-esagutu-egin-tzalea
Mermeo, Mundaka, Elanchobe
berbetan andraren lotzariari.
berba ori eta ez dakit inungo

Esnea-nastea-esagutu-egin-tzalea
Galordea-baga-eria
Galordea-baga-era-tu
Garratza-neurtu-aria
Geldiro-jatzi-karia
Goyenda-neurtu-tea
Guria-neurtu-karia
Chimista-tarra
Chimista-gidatu-karia
Chimista-jakin-eria
Chimista-ubilla
Chimista-ubilla-batu-tzalea
Chimista-ubilla-egin-batu-tzalea
Chokerkia-neurtu-aria

Ausa oba izangolitzake Aizugarotzalea eta Aizugarotzea esan biarrean Aizarotzalea eta Aizarotzea esatea: goyetañ ez da ur artean egoten bafia bai aire artean, izaro bat ur artean besela. Onela jarri eskero, lelangoaren eraztea.

GUIPÚZCOA



AZPEITIA.—ALTAR MAYOR DEL SANTUARIO DE LOYOLA

Dista de Azpeitia este célebre Santuario, cerca de dos kilómetros en camino transversal de tercer orden y está situado en una hermosa llanura regada por el Urola.

El Convento de San Ignacio de Loyola, llamado no sin razón la maravilla de Guipúzcoa, fué fundado por Doña María Ana de Austria, viuda de Felipe IV, deseosa de que, en la casa nativa de San Ignacio, se erigiese un Colegio de la Compañía de Jesús. Cedido este edificio por los marqueses de Alcañizas y de Oropesa de Indias, á la reina viuda, tomó posesión de él don Manuel de Arce, corregidor de Guipúzcoa, con la expresa condición de sus donantes de que «no se demoliere pared alguna de aquél, por su venerable antigüedad.» Dueña la Compañía desde 1682 por merced de la reina, de la Casa-palacio de Loyola, y á fin de le-

vantar el Colegio, encargaron los diseños al arquitecto Carlos Fontana, habiéndose construído este Santuario con tanto esmero y costo, que serán muy pocos los que en riqueza y suntuosidad le igualen, a pesar de participar del mal gusto arquitectónico que por entonces reinaba.

El pórtico es rico por los exquisitos mármoles empleados en su fábrica, y por las cuatro estatuas que le decoran, aunque su forma semi-circular no es la más acomodada para el mayor efecto de este vestíbulo. Hay en él varias puertas pequeñas con frontones triangulares y en el medio y entre dos columnas salomónicas, está la entrada de la iglesia. En el centro de la iglesia se levantan ocho grandes pilares que sostienen la cúpula y forman con el muro del mismo templo una galería circular.

El altar mayor, rico por los bellos mármoles que en su construcción se emplearon, y por los embutidos y mosaicos que le adornan, es en cambio de poca importancia por su arquitectura, consistiendo principalmente en un cuerpo de dos columnas espirales con la imagen de San Ignacio en el centro del intercolumnio.

Entre las muchas curiosidades y preciosas reliquias que en esta Santa Casa se conservan, merecen citarse la casulla con que estaba revestido cuando celebró la primera misa San Francisco de Borja, un dedo de San Ignacio que enviaron de Roma y que colocó en esta capilla un individuo de la ínclita Compañía, varias cartas autógrafas de San Francisco Javier y San Ignacio, una exacta copia del retrato de este último hecho por el famoso Claudio Coello, y otras más que no señalamos por abreviar esta descripción.

VIAJES SIN CABEZA

Un pescador, vecino de Bilbao, cogió, yo no sé donde, un bacalao.

«¿Qué vas á hacer conmigo?» el pez le preguntó con voz llorosa. El respondió: «Te llevaré á mi esposa: ella con pulcritud y ligereza te cortará del cuerpo la cabeza; negociaré despues con un amigo, y si me da por tí maravedises, irás con él á recorrer países.

—¡Sin cabezal ¡Ay de mí gritó el pescado. Y replicó el discreto vascongado:

—¡Por esa pequeñez te desazonas?

Pues hoy viajan así muchas personas.

J. E. HARTZENBUSCH.

GUIPUZCOA

JUZGADA POR UN ESCRITOR FLAMENCO

El baile en el Antiguo. — La vuelta de la pesca. — En el Machichaco. — Lo religioso y lo profano.

Dario Regoyos continúa la traducción de las impresiones de Emile Verhaeren sobre nuestro país.

“El baile de los domingos en la playa llamada de *El Antiguo*, debiendo ser vulgar para el que lo vé muy á menudo, me parecía sensación nueva por las observaciones del hombre que viene de Flandes y compara los bailes sensuales de sus paisanos en las *Kermesses* flamencas, con la sencillez de las donostiaras bailando sin hombres, para escribir los dos, pues el pintor á esa hora hermosa tiene la desgracia de no poder utilizar una sesión larga de pintura por lo poco que dura la luz; y siendo así ¿cómo ha de trabajar sino escribiendo notas de aquel efecto que se vá?”

Si la línea alegre es en pintura la que tiende á subir y la triste la que cae ó vá hácia abajo, en estos bailes vascongados se puede decir que hay más líneas tristes que alegres en las tormadas por los brazos en movimiento. Y por esa falta de alegría tenía que gustarle al hombre de ideas algo tristes.

Quando la sombra de los montes se iba extendiendo y el último rayo alumbraba aún en el castillo de la Mota, iba á empezar la hora interesante de armonías pictóricas sin crudezas; entonces nos instalábamos, se puede decir, para escribir los dos, pues el pintor á esa hora hermosa tiene la desgracia de no poder utilizar una sesión larga de pintura por lo poco que dura la luz; y siendo así ¿cómo ha de trabajar sino escribiendo notas de aquel efecto que se vá?”

Mirábamos girar las sayas y moverse las cabezas, los moños por encima de la línea del mar y los tamborileros; flaco el uno como con hambre de tragarse el silbo, y gordo el otro redoblando hasta que llegaba la noche.

Nuestros paseos en San Sebastian eran casi siempre por el lado del mar. Si dominábamos éste desde el castillo de la Mota por la tarde, veíamos el regreso de las lanchas de pesca; mirando hácia Francia, eran las velas de diferentes blancos según la distancia y dispuestas en escala como notas de música, las lejanas, de un blanco sucio y fundidas con el gran azul; las más cercanas, de blancura planchada como inmensos cisnes de Lohengrin, pero dominadas por otro blanco aún más potente, el de las olas rompiéndose abajo en las rocas y espumando entre el verde vídrioso del agua su complementario de nieve rosa.

Mirando á Vizcaya, todo cambiaba; el crepúsculo reflejándose brutalmente en el mar, convertía la línea obscura del horizonte en campo de ajénjo cortado por los montes de Machichaco y la gran masa azul en reluciente chillería impintable de luces metálicas. Los barcos también cambiaban de color, y las velas que antes eran claras se convertían ahora en siluetas negras entrando en el agua reluciente á contra luz.

Seguimos con los ojos desde la tierra los lanchones para ver la llegada del pescado bajando al muelle donde un artista nunca se aburre; allí hay marinas que vistas al través de las redes puestas á secar, forman telones extraños como cuadros de pintura *pointillé* ó puntista. Entre todas las distracciones se vá uno principalmente á los pescadores que vienen en sus lanchas, dominando la masa de sardina como cargamento de plata, á las mujeres que esperan sus hombres de mar y á otras mil faenas de marineros con las cuales se puede hacer un arte de puertos con asuntos muy variados.

Así, esperando que la sartén de Madrid no achicharrara para ir á estudiar el museo del Prado, las excursiones por Guipúzcoa se repetían.

Del San Juan Bautista de Tolosa pasamos al San Juan Degollado, en el cabo de Machichaco, fiesta muy curiosa en una isla llamada Gaztelugache, separada de aquel cabo por un puente. En lo alto de la peña hay una ermita donde todos los años hacen una peregrinación mezcla de religiosa y divertida.

La parte divertida está en el lado de Machichaco, viéndose desde allí el peñón de los fieles en conjunto; una reunión de gente lo cubre formando un sendero de grandes revueltas que termina en la ermita. Si esta gente se moviera, podría hacerse la comparación tan conocida de hormigüeo y camino de hormigas; pero son puntos quiétopos y muy negros; son mujeres arrodilladas con mantillas y parece que rezan. Nos dijeron que se arrastraban de rodillas á paso de tortuga por aquél penoso calvario, pero desde allí no lo creímos, pareciéndonos que estaban quietas. La gente que no es devota se queda en esta romería del cabo y se pone bueno el cuerpo de comilona y bailoteo debajo de los grandes castaños, durando la fiesta hasta la noche que bajan á Bermeo ó Baquio, bailando siempre y bebiendo chacolí.

La parte religiosa y triste se encuentra en las mujeres que suben á la isla; el martirio de esta ascensión no se comprende hasta verlo de cerca; algunas van vestidas con el hábito que dá á las vizcainas el carácter de penitentes; los niños de negro ó morado con la fúnebre armonía de coronas amarillas en la cabeza, cumplen también las promesas de sus madres. Entonces el que vá allí como curioso vé el contraste de aquellos tristes que se martirizan, con los que se divierten en la romería, y aun para el que no es creyente, los arrodillados resultan admirables.

Esta fiesta era bastante para dar la visión en que la alegría va mezclada con la penitencia; se diría que era rebuscada y fuera de lo ordinario, pero estaba de Dios que sin querer nosotros la escena de otro país, se había de arreglar á cada paso de una manera trágica y á favor de Verhaeren.

Una noche paseando por el *bulevard* de San Sebastián, vino á sorprendernos allí un Viático, como es natural en el país vasco, la banda tocó una sintonía de Beethoven; todas las mujeres en gran toilette cesaron de dar vueltas á la “norria,” (así llamada por su rutinario modo de pasear) y se arrodillaron, como también los hombres. Entonces el poeta, aunque ya había visto el Viático en España, quedó más asombrado, su emoción fué grandísima; siguió la procesión y metiéndose entre los que llevaban los cirios exclamaba:

“¿Cómo tienen tanto poder esa campanillita y esas velas encendidas? En mi país se lleva el *Bon Dieu* en el bolsillo sin que lo sepa la gente. En su cerebro bullía más la región severa que él se había forjado.”

ESPEREMOS

Hoy que tiene España por Gefe del Gobierno al señor Silvela, creemos oportuno reproducir el siguiente párrafo de un artículo que publicó en *El Tiempo*, de Madrid, el 25 de Febrero de 1894, con motivo del atentado que el Gabinete Sagasta pretendió contra los fueros vasco-navarros.

Otras muchas manifestaciones de entusiasmo por los fueros ha hecho el Sr. Silvela en discursos, diarios y folletos; veremos ahora que está en el poder lo que hace en pró de nuestras venerandas leyes.

He aquí lo que entonces dijo:

“En ellos (en los fueros) alientan el vigoroso sentido de la familia, de la parroquia, del Concejo, y su sombra suave y tranquila defiende á aquellos pueblos de los contagios y demencias revolucionarias, que fácilmente devastan las llanuras preparadas por el igualitarismo jacobino, más ó menos atenuado en las unidades administrativas y políticas de la revolución francesa.

Provincias que aman los Códigos y leyes que las rigen como su propiedad y su honor, son un tesoro ina-

preciable y constituyen un valor nacional mucho más alto que otras para quienes variar la ley municipal y provincial y el Código civil entero es una cuestión indiferente, que abandonan á lo que se nos antoje hacer ó decidir en Madrid: en aquellas están las mayores garantías de resistencia al extranjero, á las audacias revolucionarias, á las locuras reformistas de una minoría apoderada por sorpresa del mando.

Esas riquezas que forman tan valiosos elementos de nacionalidad, deben conservarse piadosamente, deben mirarse como restos de poderío y de fuerza; no como censos que reducir á la primera ocasión favorable.,,

CHANSON ESKUARIENNE

LA COLOMBE (USO CHUBIA, ERRAZTE)

Ah! dites-moi, blanche colombe,
Pour où prenez-vous votre essor?
Déjà la nuit tombe,
Il vente bien fort!

À travers nos champs, à travers l'Espagne,
Gagnez-vous l'Afrique au climat si doux?
Mais la neige au loin couvre la montagne?
Belle, arrêtez-vous.

Refrain

J'ai dans ma demeure,
Sous un humble toit,
Mignonne, à toute heure
Un abri pour toi.

II

Neiges, frimas de moi, colombe,
Ne sauront arrêter l'essor,
Sait que la nuit tombe,
Sait qu'il vente fort!

Moi pour mon amour, bravant les tempêtes
Je traverserai, de jour et de nuit,
Averse, ouragan et ravins et crêtes
Et l'éclair qui luit.

Refrain

Je suis ta chaumière...
Je suis les frimas
Je vole légère
Vers d'autres climats.

FÉLIX IRIARTE.

Licenciado en Derecho de la Facultad de Toulouse.



† Juan Bautista Bilbao y Bilbao.—Por noticias últimamente recibidas hemos sabido con sentimiento el fallecimiento de don Juan Bautista Bilbao y Bilbao, acaecido el mes pasado en la villa de Munguia (Vizcaya.)

El finado, persona de avanzada edad, era querido por todos sus convecinos, y su muerte ha sido muy sentida por cuantos le trataron.

A su señor hijo don Tomás Bilbao, ex-comerciante de Necochea, entusiasta propagandista de LA VASCONIA, enviámoste la expresión de nuestra condolencia, lo mismo que á la demás familia, por tan sensible pérdida.

Banco Basko.—Tomamos de nuestro colega "Diario del Comercio", correspondiente al día 8 del corriente:

"La comisión directiva de este proyectado banco, encargada de la redacción definitiva de sus estatutos, ha resuelto en sesión de ayer que la asamblea general se verifique el lunes 3 de abril próximo, en el escritorio de su presidente D. Martín de Errecaborde.

Las adhesiones al nuevo banco de los baskos llegan de todos los puntos de la república, especialmente de las ciudades del litoral, y de la campaña de la provincia de Buenos Aires, donde se han formado espontáneamente comisiones de propaganda entre la rica y honorable colectividad baskongada y argentinos de su raza.

Ayer circuló en nuestra Bolsa de Comercio, causando gran sensación, la noticia de que el conocido banquero D. José Elordi suscribe un millón de pesos de acciones del Banco basko.

Estos rumores justifican la resolución de la comisión directiva que ha resuelto no abrir el Banco hasta que tenga en efectivo, en sus cajas, el valor de todas las acciones de su primera série.

Este hecho, sin precedentes en nuestro mundo comercial, demostrará el poderío y riqueza de esta notable colectividad, que, si era estimada por su laboriosidad y honradez, acrecentó los títulos al cariño de los argentinos cuando en horas de zozobra para la patria, contribuyó con sus caudales á sostener el crédito de nuestras finanzas.,,

Cambios de firmas.—La firma comercial de esta plaza Ortuzar y Castet ha quedado disuelta, formándose una nueva bajo la razón social Castet, Cendoya y C.^a

Forman parte de esta sociedad don Bernardo Castet y don Daniel Cendoya, como socios activos y como comanditario don Alejandro de Ortuazar.

—Ha quedado disuelta la sociedad comercial que giraba en Ayacucho bajo el rubro de *Mañón y Aramburu*, haciéndose cargo del activo y pasivo una nueva sociedad que girará bajo la razón social de *C. Aramburu y Cia.*

Forman parte de dicha sociedad nuestro estimado paisano y amigo don Ceferino Aramburu como socio administrador y responsable, teniendo el uso exclusivo de la firma; don Martín Osacar como socio industrial y don Lorenzo Equioiz como socio comanditario.

—*José y Antonio Arregui.*—Ha sido disuelta la sociedad que giraba en Bahía Blanca bajo la firma de José y Antonio Arregui, quedando el activo y pasivo á cargo del socio don Antonio Arregui.

Centro Navarro.—El sábado 4 del corriente la Comisión de esta entusiasta sociedad concurrió acompañada de la notable rondalla que dirige el maestro señor Vazquez, á la casa del señor Ministro de España nuestro distinguido conterráneo D. Julio de Arellano y Arróspide, con objeto de entregarle el diploma que le acredita como Presidente honorario de dicho centro.

Con tal motivo se improvisó una simpática fiesta en los salones de la legación, ejecutando la rondalla con la maestría de siempre las mejores piezas de su extenso repertorio.

El Sr. García Velloso, delegado de la Comisión para hacer la entrega del diploma al Sr. Ministro leyó un notable discurso adecuado al acto, tan conceptuoso como todo lo que sale de su brillante pluma.

Contestole emocionadísimo el Sr. Ministro, agradeciendo en el alma tan honrosa distinción.

El Dr. D. Gonzalo Segovia presidente de la *Asociación Patriótica Española*, que por casualidad se encontraba allí, habló á pedido de la concurrencia con la galanura de estilo que le es peculiar, manifestándose admirador entusiasta de la raza euskara.

En resumen fué una fiesta que dejó gratos recuerdos á los concurrentes.

Enfermo.—Hállase gravemente enfermo nuestro conocido comprovinciano D. Francisco M. de Ibarra. Los médicos que le asisten han declarado sus temores de salvarlo. Hacemos votos porque tan sombrío pronóstico no se realice.

Directorio de un Banco.—Se ha celebrado en el Bragado la asamblea para la renovación del directorio del Banco Popular, resultando reelectos por unanimidad cinco miembros cesantes. Quedó constituida en esta forma: presidente, Ramón M. Pérez; vice 1.º Ramón Ibarra; id 2.º José Fernández; vocales: Juan Etchepare, Guillermo Goitia, Dr. José Piana, Quirico Cambiasso, Ramón Diaz, Pedro Serize; síndicos: Andrés Macaya, José F. Barrera.

Predicción del tiempo.—Según opinión de los populares astrónomos del Pergamino, del "13 al 17 habrá tormenta con truenos, relámpagos y lluvia en la provincia de Buenos Aires y Santa Fé.,,

Memoria.—Hemos recibido la memoria anual correspondiente á 1898 del *Centro y Caja de ahorros de Obreros de Pamplona*, y vemos con el mayor gusto los progresos siempre crecientes de tan útil y moralizadora asociación.

La propagación de instituciones como esta hace mucha falta en España.

Fiesta.—La Comisión del "Laurak Bat," ha resuelto celebrar el 22 aniversario de su fundación con un almuerzo campestre que tendrá lugar el 22 del corriente, á las 12 m. en la quinta del Sr. Meeks, de Lomas de Zamora.

Los señores socios que deseen inscribirse, se servirán dar su conformidad antes de dicho día, en el local social, Belgrano 924.

La comitiva saldrá de la estación Constitución en el tren de las 11 a. m. del mencionado día.

Asistirá al acto el "Coro Euskaro."

Gran Tienda "Los Vascos."—Con este atrayente título se han establecido en la ciudad de San Juan nuestros simpáticos comprovincianos Sres. Arregui y Saráchaga.

Dada la competencia y laboriosidad de dichos jóvenes no dudamos del éxito que han de alcanzar en su nueva empresa.

Así al ménos se lo deseamos.

A los Srs. Suscritores y Agentes de Campaña

Por razones de buena administración les suplicamos encarecidamente quieran enviar sus saldos, en cuanto lean este aviso.



ALAVA

El 4º batallón expedicionario destinado á Filipinas fué disuelto en Vitoria por resolución del gobierno.

En los últimos mercados celebrados en Vitoria hubo mucha demanda de trigo, habiéndose vendido más de 500 fanegas que se pagaron á 13 pesetas por término medio. La tendencia era de firmeza.

En cebada y avena también realizaron importantes operaciones.

En el gobierno civil de Alava se han presentado las siguientes solicitudes de registro de minas:

D. Escolástico Areta y Quintana, domiciliado en Ochandiano, de 12 pertenencias de mina de hierro en término municipal de Aramayona.

D. José Alfredo de Lagunilla, vecino de Bilbao, de 80 pertenencias de mina de hierro y otros metales.

Parece que con estas nuevas empresas adquirirá gran preponderancia toda aquella comarca.

Los diarios liberales de Vitoria han emprendido una ruda campaña contra el Ayuntamiento compuesto en su mayoría de carlistas. Ultimamente protestaron cuatrocientos vecinos contra la hoja de hermandad, impuesto creado por los ediles vitorianos.

Han llamado mucho la atención los dos últimos cuadros del pintor vitoriano señor Arraiz por el vigoroso colorido y la delicadeza de la composición.

En el Ateneo de Vitoria se van á celebrar Juegos Florales, á los cuales concurrirán con sus producciones los primeros poetas y literatos del país vascongado.

En Alegria se celebraron con gran animación las fiestas patrióticas.

REGION VASCO-FRANCESA

La sección vasca del Club Alpino de Bayona se reunió en asamblea general para renovar su junta directiva, nombrando presidentes honorarios á M. Le Beuf y efectivo al general Derrécaigaix.

Entre las excursiones acordadas figuran una al Aizquibel el día 5 de Marzo y otra á Valcarlos, Burguete y Altabiscar los días 21 y 22 de Mayo.

El Congreso anual del Club Alpino se celebrará este año en los Pirineos.

Nuestro estimado colega "Biarritz Thermal," de Biarritz publica un interesante estudio bajo el rubro "¿Los vascos tienen historia?" obra del señor Adrián Planté.

Cuando termine esta publicación interesante por más de un concepto, estudiaremos el problema á la luz de la crítica desapasionada.

El presbítero Mr. Pierre Sein, ha sido nombrado vicario de Ascaín.

Por iniciativa de un progresista vecino de Saint Palais, se establecerá en breve un servicio de automóviles exclusivo entre St. Etienne de Baigorri, St. Jean-Pied-de-Port, St. Palais, Peyrehorade y Dax.

Dicen de esta región que el invierno ha sido este año muy benigno.

La temperatura templada ha favorecido notablemente á los jardines, los cuales parece que tienen un aspecto precioso.

Se exhibe en una casa de comercio de Biarritz, un magnífico cuadro que se presentará en la Exposición Universal de 1900.

Representa la gran playa de Biarritz con su gran faro y los alrededores del Adour.

Es uno de los sesenta cuadros que se llevarán á la Exposición, los cuales formarán un inmenso panorama de la región vascongada, que indudablemente será admirada por los extranjeros.

En San Juan de Pied de Port, tuvo lugar en los primeros días del mes pasado, una gran fiesta musical organizada por la nueva sociedad *Los Pelotaris*, con el concurso del Orfeón Municipal y de los señores Frigul, compositor y artista de óboe; Oyarzun, Piet Etchepare, tres notables aficionados bayoneses y otros.

El programa fué muy interesante y no lo transcribimos por su gran extensión.

El señor Goby, ha sido nombrado notario con la residencia de Tardetx (Bajos Pirineos), en reemplazo del señor Darhampé.

Durante el año último de 1898, entraron en el puerto de Bayona, 1553 navíos con 604,873 toneladas de registro, equivalentes á 749.116 toneladas efectivas.

GUIPUZCOA

Los importadores de productos coloniales en San Sebastian, han celebrado una reunión para ocuparse del proyecto que, según informes de la prensa de Madrid, abriga el Gobierno de establecer un monopolio más que comprenda al café.

En dicha reunión hubo unanimidad completa para juzgar aquella pretensión, y como resumen de lo tratado se acordó dirigir un telegrama al presidente de la comisión permanente de las Cámaras de Comercio, rogándole averigüe si es cierto

el proyecto de que se trata y caso afirmativo, que proteste energicamente contra él en representación de dicho gremio.

Los regeneradores españoles van á concluir por monopolizar el aliento del pueblo.

El día 1.º de Febrero se abrió en el río Bidasoa la libre pesca del salmón.

A las doce en punto de la madrugada de dicho día dispararon los cañoneros "Javelot", francés, y "Mac-Mahon" español, surtos en dicho río, el cañonazo de señal para que sus respectivas naciones echen las redes en el día que á cada una le corresponde.

El vapor "Mamelena núm. 9.", de la compañía pesquera de San Sebastian sufrió serias averías pescando besugo. Tuvo que ser remolcado por el "Mamelena núm. 2.,".

Nos dicen desde Vergara que, despues de brillantísimos ejercicios de oposición, ha obtenido el premio extraordinario en el Doctorado de Ciencias Naturales, el jóven P. Dominico Fray Filiberto Diaz.

El Ayuntamiento de San Sebastian, en el concurso abierto para adquirir 70 columnas con destino á la suspensión de lámparas de arco voltaico, ha elegido entre las cinco proposiciones que se presentaron, la formulada por don Pablo Haenhuer.

La comisión provincial de Guipúzcoa se dirigió al ministro de la Guerra solicitando la correspondiente autorización para adquirir 210 fusiles Maüser para dotar de dicho armamento al cuerpo de miqueletes de Guipúzcoa. La adquisición se hará en la fábrica de armas de Oviedo.

La asamblea general de socios en la Sociedad de Bellas Artes de San Sebastián, nombró la nueva Junta directiva que ha de regir durante el actual año, resultando elegidos para el cargo de presidente, el Excmo. señor Conde de Torre-Múzquiz; para el de vice-presidente, don Ramón Machimbarrena; para secretario, don Ramón Camio; para tesorero, don Leonardo Murua; y para vocales, don José María Echeverría y don Wenceslao Orbea.

Las minas existentes en la provincia de Guipúzcoa, en el último año ascienden á la cifra de 501.

En el segundo semestre del año expresado se registraron 52 altas.

La superficie que ocupaban dichas minas eran de 9.598 hectáreas.

Por la ocupación devengó el Estado la cantidad de 66.343,60 pesetas.

En la explotación solo se encontraban 18, de las cuales se sacaron 135.422 quintales métricos.

Este número se descompone del siguiente modo:

De mineral de lignito, 103.621; de hierro 64.780, de zinc 15.791; de plomo 220..

Su valor ascendía á la cantidad de pesetas 135.162,07.

Mazzantini—según dice un colega—ha resuelto no hacer más viajes á América, y es casi seguro que el presente año se retire por completo del toreo, dando tres corridas de despedida, una en Madrid, otra en Bilbao y otra en Cádiz ó en el Puerto de Santa María.

Después Mazzantini abandonará su residencia de Madrid y se marchará á Francia, radicándose en Paris, en cuya capital piensa ser empresario de toros.

Es de esperar que el buen gusto parisien mandará al señor Mazzantini con los cuernos á otra parte.

No se despidió muy bien de nuestros pescadores el mes de Enero. Fué bastante escasa la pesca que consiguieron así los vapores de la rastra de San Sebastián, como las embarcaciones que á la costera del besugo se dedican.

Los temporales reinantes parece que fueron horribles.

NAVARRA

Los beneficios obtenidos en la sucursal del Banco de España en Pamplona durante el año pasado alcanzaron á 28.563 pesetas.

Al capitán don Arcadio Muruzabal le ha sido concedida la cruz de San Fernando, pensionada con mil pesetas, por el mérito extraordinario que alcanzó en la defensa del fuerte de Guamo.

En breve quedarán terminados los trabajos de la carretera de Lesaca á Yanci.

Durante el mes de Enero último ocurrieron en Navarra 720 nacimientos y 658 defunciones y se celebraron 86 matrimonios.

Don Juan Cancio y Mena abrió el curso académico de la Universidad de Zaragoza, pronunciando un elocuente discurso.

Terminó la epidemia variolosa que invadía al vecindario de Legaria.

Durante la segunda quincena de Enero fueron recibidos y socorridos por la Cruz Roja de Pamplona 109 soldados procedentes de Cuba y Filipinas.

Ha sido nombrado predicador de la reina el R. P. Capuchino, Fray Arcángel M.^a de Sesma, notable orador sagrado navarro.

Tuvieron lugar en Aezcua las conferencias morales que anualmente celebran allí congregados los sacerdotes del Valle.

Ha entrado en vías de realización el proyecto para constituir una Cámara oficial de Comercio é Industria de Navarra, á fin de secundar la acción política de iguales centros de Bilbao y Zaragoza.

La Caja de Ahorros de Obreros de Pamplona, tenía en Enero un fondo de reserva de 74.590 pesetas.

El ministro de Fomento ha acordado el paso por Aragón para Navarra de las vides americanas procedentes de Cataluña; así podrán hacerse este año en Navarra las apetecidas plantaciones, además de las facilitadas por la Diputación y las pedidas á Francia.

El 31 de Enero hizo en Navarra un frio horrible; el barómetro bajó á 7 grados y 8 décimos bajo cero.

Las caras de los que por necesidad, tenían que salir á la calle, dícese que parecían *talmente* mapas iluminados al cromo.

Dicen los diarios de Navarra que la emigración obrera de aquella provincia para América asume proporciones alarmantes.

El mes pasado fué á la Corte una comisión de la Excm.a Diputación foral para tratar con el Gobierno de varios é importantes asuntos relativos á Navarra.

La comisión se componía de los diputados señores Oroz y Gastón y del asesor señor Uranga.

Solicitan la plaza de secretario de la Diputación de Navarra los señores Gorosabel, Biurrun, De Luis, Beunza, San Julian, Lapuerta, Rodriguez, Huder, Anel y Lopez.

Todos ellos son abogados; los ocho primeros de Pamplona, el último de Benavente y el penúltimo de Oñate.

Tuvo lugar en la villa de Echarrí-aranaz el siguiente inexplicable hecho, que consternó al honrado vecindario.

Celebrada sesión por el ayuntamiento, partían los concejales para sus domicilios, y al salir de la casa consistorial uno de ellos llamado don José Bacaicoa recibió dos puñaladas que han puesto en grave peligro su vida. Como presunto autor del hecho, la guardia civil detuvo á otro vecino y también concejal, poniéndolo á disposición del juzgado.

En la cárcel de Pamplona existían en Enero 70 presos; en la de Estella 77; en la de Aoiz 14; en la de Tafalla 7; y en la de Tudela 28.

Han fallecido en Pamplona:

Sres. Miguel Sangüesa, Valentin Iriarte, Francisco Guruciaga, Fermín Iriso, Bartolomé Abad, Manuel Abadiano, Saturnino Zariategui, Francisco Elizalde, Manuel Monreal y Sras. Catalina Riezu y Anacleto Erviti.

En Arellano: D. Joaquín M. Oroquieta.

En Valcarlos: D. José Aroztegui Inda.

VIZCAYA

Ha quedado constituida en esta villa una nueva compañía naviera que funcionará bajo la razón social de "Compañía marítima vascongada".

A la reunión asistieron unos cuantos hombres emprendedores, y con tal entusiasmo se acogió la idea de don Félix de Abásolo, que en el acto se suscribieron dos millones quinientas mil pesetas con destino á la adquisición de tres vapores para destinarlos al tráfico mercantil entre Bilbao y los principales puertos españoles y extranjeros.

Este es el pensamiento del momento; pues más adelante se proponen ampliar la flota y dar el mayor impulso posible á las operaciones de la nueva compañía que viene á aumentar la matrícula de Bilbao, la que muy en breve de seguir como hasta aquí será la más numerosa de los puertos españoles.

El Consejo de Administración lo presidirá el señor don Félix de Abásolo, y formarán parte del mismo como consejeros, los señores don Gerardo Yandiola, don Eladio Sustacha, don Gregorio Balparda y don Fernando Carranza.

Además de la presidencia del Consejo, el señor Abásolo tendrá el cargo de Gerente de la Compañía.

El Consejo de Administración adquirirá inmediatamente tres vapores que se llamarán "Archanda", "Cobetas", y "Arraiz".

Respecto al "Archanda", están para ultimarse las negociaciones de compra en una casa constructora de Inglaterra.

El mes pasado fué procesado por el gobernador militar de Vizcaya el director de "La Voz de Vizcaya." Parece que el maketo Aguilera, gobernador actual, es un feroz personaje del impagable gobierno sagastino, que pretende ejercer de tigre en la sociedad bilbaína. Por lo demás, como hombre de gobierno, ese Aguilerrilla no sirve ni para tacos de un barreno en Somorrostro.

Ha fallecido en Amorebieta el antiguo ferrón D. Juan de Jáuregui, tan querido en aquella comarca.

La señorita bilbaína de Gurtubay, contraerá matrimonio en Madrid con el duque de Aliaga.

El mes pasado y entre los repatriados de Cuba, llegó á Bilbao el conde de Alba de Heltes, hermano del marqués de Cerralbo, jefe del partido carlista.

En el puerto de Ondárroa se ahogó un niño llamado Martín Barinaga.

En una casa de una de las calles más céntricas del casco viejo de Bilbao se ha encontrado en el sitio más reservado de la habitación, una cajita con una respetable cantidad de dinero en onzas de oro.

En Bermeo naufragó una lancha titulada *San José*, patronada por León Ormaechea y tripulada por siete individuos. Ahogóse Higinio Uriondo de 14 años de edad.

Los PP. Augustinos del Colegio de Guernica celebraron una gran fiesta con motivo de los exámenes de fin de curso.

La empresa que está construyendo el ferrocarril de Villafria á Monterrubio, trata de alargar la línea hasta Bilbao. En caso de realizarse obra tan importante, el viaje de Burgos á Bilbao, se haría en dos horas.

Al Ayuntamiento de Sestao se le ha concedido el oportuno permiso para que puedan ser trasladados los restos mortales existentes en el antiguo cementerio al nuevo, actualmente construido.

En los elegantes salones del Thérminus se celebraron tres espléndidos bailes, á los que concurrió todo lo más selecto de la sociedad bilbaína durante los días de Carnaval.

Según vemos en el último Boletín de la Sociedad de Salvamento de naufragos, en Bermeo se celebró con gran solemnidad el reparto de los premios en metálico por dicha Sociedad concedidos á los tripulantes de las lanchas "Emilio", "Jóven Juanita", y "Jóven Lázaro", por los auxilios que prestaron para salvar el 6 de Junio último á siete tripulantes de la lancha "Josefita."

La cantidad repartida fué 290 pesetas.

Al acto, que tuvo lugar en el salón de Juntas de la Sociedad de pescadores de aquella localidad, asistieron además de los premiados, buen número de personas que al efecto fueron invitadas.

El conocido naviero don Eduardo de Aznar y Tutor, ha adquirido un nuevo vapor al que se ha puesto el nombre de "Desierto".

Ha sido construido en Cardiff, y sus materiales de construcción son de hierro.

En el salón del Ayuntamiento de Valmaseda se celebró un notable concierto en honor del celebrado guitarrista señor Bergareche.

A principios del mes pasado llegó á Bilbao el célebre violoncellista Mr. Heckking, acompañado del pianista Mr. Jandoin, de París, proponiéndose dar algunos conciertos.

Han fallecido en Bilbao:

Sras. Augustina Olloquegui, Juana Ipiña y Careaga, María Cachaga, Juliana de Escura y Ordeñana, Dominga Portillo y Abásolo, Manuela Rotaeta y Urreta.

Srs. Martín Urrionabarrenechea, José Ibaibirriaga, Manuel de San Pelayo.

En Durango: D.^a Josefa Madariaga y Ayarzagüena.

En Amorebieta: D. Juan Jáuregui y Zababuru.

INFORMACIONES

Se desea saber el paradero de Pastor J. Larrañe, que en Junio del 98 se hallaba en el pasaje Buenos Aires, entrada 2.^o Departamento.

Lo buscan para comunicarle asuntos de importancia las familias de Santos Arteaga y Martín Lahirigoyen.

Dirigirse á la Estación Egaña, partido de Rauch.

Deséase saber el paradero de Nemesio Elizalde, por asuntos de interés.

Dirigirse al señor Agustín Añorga, en Cañuelas.

Dolores Olasagasti, habitante en San Sebastian (Guipúzcoa), barrio del antiguo caserío *Chalupaguillenea* núm. 11, desearía saber el paradero de su hermana Francisca que vino á esta República hace buen número de años.